

III. Jednání. III. Akt.

Andante. ♩ = 60

mf Viol. Cel.
marc.

The first system of the musical score is for Violin and Cello. It begins with a treble clef and a bass clef. The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 60 beats per minute. The dynamics are marked 'mf' (mezzo-forte) and 'marc.' (marcato). The music consists of a steady eighth-note accompaniment in the bass clef and a melodic line in the treble clef.

mf Tutti

The second system continues the musical score. It features a change in dynamics to 'mf' and the instruction 'Tutti'. The music is more complex, with some notes beamed together and a more active bass line.

f

The third system shows a further increase in dynamics to 'f' (forte). The music becomes more intense, with a prominent bass line and a more active treble line.

1

The fourth system includes a first ending bracket labeled '1'. The music continues with a similar intensity and complexity.

The fifth and final system of the page shows the continuation of the musical piece. It features a mix of dynamics and complex rhythmic patterns.

VI.
Ob.Cl.
Viol. f Tb.
Fig.
B.Cel.

m.d.

VI.

Meno mosso.
Fl.
Cl.
p

2

VI.
Viol.
Cel. B.
p
f

Fl.
cresc.
f

3
Tempo I.
Tutti *ff*
accel.

6

(Am Waldrand. Herbstmittag.
Vorhang. Klarer Himmel.)
Opona. (Podzim, poledne, jasná obloha.)

Harashta (mit leerem Ruckenkorb, wandert bergauf)
Harasta
(s prázdnou putnou na zádech, jde cestičkou do vrchu).

Revírník (s puškou na rameni jde cestičkou s vrchu).
Förster (das Gewehr geschultert, kommt von oben, erblickt den Harashta von weitem).

4 **Con moto.** ♩ = 60 **Meno mosso.**

Tempo I. *Harashta.* **Meno mosso.** *Harasta.* **Andante.** ♩ = 56

Děž sem van - droval, mo - ze - ka
Als ich wan - dern mußt, spiel - tendie

H. **Ha.**

hrá - la, mo - ja z né - mi - lé - ší, mo - ja z né - mi - lé - ší
Gei - gen. Lieb - chen, komm ans Fenster! Liebchen, komm ans Fenster!

5

H. Ha.

z ok - na kó - ka - la - la - la - la, z ok - na kó - ka - la.
komm dich za - za - ze - gen, komm dich ze - gen.

f

H. Ha.

Ne - kó - ké za mnó
Steh am Fen - ster nicht,

mf

f

p

• = •. VI. Viol. Fl. E H.

Cel. B.

H. Ha.

pod ré - ši se mnó a já to - bě kó - pím, a já
komm auf die Gas - sen! Schö - ne Klei - der bring'ich, schö - ne

H. Ha.

to - bě ko - pím so - kňo ze - le - nó - nó - nó - nó, so - kňo
Klei - der bring'ich. Wirst mich nicht la - la - la - las - sen, mich nicht

f

Pos.

H. Ha. *mf*

ze - le - nó Sok - ňo
las - sen. Hut und

H. Ha.

ze - le - nó me - zo - la - no - vó, ha - be te se mohla,
Sei - den - kleid, Rök - ke aus Flan - dern. Und so weit die Welt ist.

H. Ha.

ha - be te se mohla van - dro - vat se mnó - nó - nó - nó,
und so weit die Welt ist, laß uns wa - wa - wan - dern,

H. Ha.

van - dro - vat se mnó. *Sicht einen toten Hasen, will ihn aufheben, bemerkt aber*
laß uns wan - dern. *(rechtzeitig den Förster.)*
(zhlédne nataženého zajice; chce to ržit, ale tu uvidi myslivce)

H. Ha. 6

*Förster (schnell).
Revírník (zhurta).* Nu, což
Ach was,

Tož co, Ha-rašto, máš se dobře?
Wie geht's, Harashta, im-mer lustig?

f 6 Vl.
Fl. Cor. *f*
Cel. B.

H. Ha. 6/16

pan-tá-to, měl bych se do-bře, kdy by ne té mo-ji sú-že!
Dank für die gü-ti-ge Fra-ge, kann mir noch ge-hol-fen wer-den!

f 6/16
fp 6/16

Revírník. Förster. 6/16

Myslím si, jak se o-ben-des bez že-ny?
Sag ein-mal, dir be-kommt das Al-lein-sein gut?

mf 6/16
6/16

7 Harašta. Harashta. 3/4

Za-o-ben-du se, pěkně za-o-ben-du.
Staunen werdet Ihr. aus ist's mit Alleinsein.

f 3/4
mf 3/4

H. Ha. *mf*

A - le věil, zla - tá ty mo - ja re - pu - bli - ko, dám se s ňou zez - dat!
 Ei - ne Frau nehni'ich, Ihr kennt sie: Te - ryn - ka! Bald ist die Hoch - zeit!

Fl. *mf*

Cel. B.

H. Ha.

Dám se s ňou zez - dat! Však pan - tá to, na - šel jsem si tu ne - lep - či.
 Ich wer - de sie prü - geln. Doch wird sie's bei mir bes - ser ha - ben als in Eu - rer Zucht!

8

(zieht eine Schnapsflasche aus der Tasche) (Zatřepe lahvičkou, pohledne)
 (vytahuje láhev z kapsy)

H. Ha.

To - tok, to - tok jí ne - su na zvo - stře - nó!
 So paßt es, Landstreicher und Zi - geu - ne - rin!

Cl.

Cel. b

na bublinky a upije statečně.)
 Adagio. ♩ = 65

(herzlich) (důvěrně)

H. Ha. *mf*

Je jí Te - ryn - ka!
 'sist für bei - de gut!

Förster. *f*
 Revírník.

Adagio. ♩ = 65

Ob. VI.

pp

Viol.

Te - ryn - ka?
 Te - ryn - ka?

H. Ha. Ba-že, Te-ryn-ka!
Ja, die nehmi ich mir!

R. Fö. (ungläubig) (nedüverivé) *f*
Te - ryn - ka?
Te - ryn - ka?

mf cresc. e accel.
Cel. B. *f*

H. Ha. Te-rynka, Te-rynka!
Mein ist sie, mein ist sie!

R. Fö. (streng) (prísne) *f*
A ne-pyt-la - ěiš mi,
Und wie stelt's mit dem Wil - dern,

9 Con moto. ♩ = 112

9 Con moto. ♩ = 112

Fl. Ob. #
Fg. Cor. *f*

H. Ha. *Meno mosso.* *mf*
Jak je Bůh na.de mnó a tvrdá zem po.de mnó,
Straf mich der Herr - gott, ich schieß nicht 'mal Spatzen mehr;

R. Fö. *Meno mosso.*
Ha-rašto?
Haraschta?

p
VI.
Cel. B. *p*

Più mosso.

H. Ha. a - ni, a - ni brokem! A - le, a - le
 ich hab's abgeschworen! Freilich, die Ver -

Ob. Cl. f Fg.

rit.
 (leise; sehr spöttisch)
 (tajemně) **mf** **10** **Adagio.** ♩ = 58

H. Ha. skoro mël bych! No tu pár kro.ků le - ži zajíc!
 suchung lau.ert... wenn der Herr För - ster sich be - hag.lich zur Ruh'setzt
 Revirnik. Förster.

rit. **10** **Adagio.** ♩ = 58

Co to plendáš?!
 Halt, was meinst du?!
 VI. **pp** Viol. Cel. B.

(ins Gebüsch zeigend)

Con moto. ♩ = ♩ **mf**

H. Ha. A na - ta - ze - né! Chtěl jsem ho vzít,
 und der Fuchs zum Jäger wird! Dort liegt der Ha - se,

Fl. 5 VI. f

H. Ha. a - le eš - če že mi, že mi co - si rek - lo:
 den der Fuchs erjagt hat. Fast hält ich ihn genom - men,

Cel. f

11 Più mosso.
f (legato)

H. Ha.

(mit zorniger Ironie) Ne - ber, Ha - ra - što,
doch weiß ich ja: Ihr seid der
Förster. Revírník. ff

Più mosso. (zornig) Člo - vě - ě! Ha - rasch - ta!

cresc. e accel. VI.
Cel.
Arp.

H. Ha.

mohl bys být vos - tu - dů!
Herr hier im Wald, ich ein Ha - be - nichts!
(Tritt ihm ganz nahe. Ein Wunder, daß
er ihn nicht mit der Nase durchbohrt)
(div ho nosem neprobodne)

(legato)

R. Fö.

Set sakra pes! Ne - ber, Ha - ra - što, ne - ber,
Gut, daß du's weißt! Ich bin Herr hier im Wal - de,

VI.
Cl.

(wirft das Gewehr über die Schulter und geht zum Holzschlag.)
(přehodí pušku a jde rovnou k seči)

Tempo I.

R. Fö.

mohl bys být vos - tu - dě!
du a - ber ein Ha - be - nichts!

(klagend)
(nařikavě)

Cl. VI. Ob.
Viol. Cor.
mf

Cel. B.

(Haraschta sieht ihm schadenfroh nach)
(Harašta vychytrale za nim.)

141
mf

R.
Fü.

(Den toten Hasen erblickend) Das

A



Haraschta. (mit Anspielung)
Harašta. (nadsázkou) f

R.
Fü.

na - ta - že - né!
Ja, das Raubzeug ruht nicht!

na - ta - že - né?
Raubzeug ruht nicht.

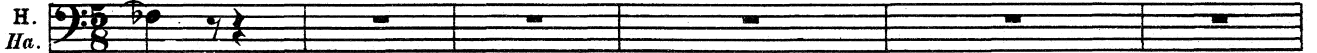
Fl. *m.s.*

Viol. *m.s.*



12 Con moto. $\text{♩} = 50$

H.
Ha.

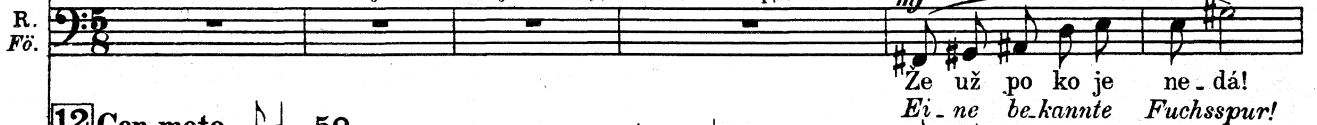


(Am Rande des Holzschlags liegt ein Hase, daneben
sieht man die Fuchsspur)
(Na kraji seče leží zajíc studený; u něho liščí stopy.)

R.
Fü.

mf

Ze už po ko je ne - dá!
Ei - ne be.kannte Fuchsspur!



12 Con moto. $\text{♩} = 50$

VI. Viol. *f*

Cel. B.

mf



(zieht die Eisen aus dem Beutel)
(vytahuje železa z vaku)

Fl. VI. *accel.*
espr.

(macht die Falle
zurecht)
(nalikne železa)

mf

p

Fg.



Förster.
Revirnik?

13

mf

Li - ška By - strouška! Na - lík - nem.
Für FuchslinSchlaukopf a tempo Fangei - sen.

Fl.
VI. *ff*
Viol.

(Verdüstert in den
Wald ab)
(Zamračen zabočí
do žlebu)

(Harashta schaut ihm
verschmitzt nach.)
(Harašta dívá se vychy-
trale za revirnikem.)

R.
Fö.

Bez - tak pro ma - cka se vrá - tí.
Das Biest bleibt nicht lang vom Raub weg.

Fl. *accel.*
VI. *cresc.*

Fg.

14 Tempo I.

R.
Fö.

a tempo

Fl. *p* *sfz* G.P. *p* *sfz* G.P. VI. *p* Fl. Cor. *p*

Harashta (hinter ihm her)
Harašta (potutelně).

Chi chi chi! Chi chi chi! (odchází opačným směrem)
Herr im Wald!?! Herr im Wald!?! (in der Gegenrichtung ab)

Pos. Fl. VI. Cor. *f* *sfz* Cel. B.

H. Ha.

Chi chi chi!
Hi - hi - hi!

Fl.

Pos.

Ob.

Pos.

p

Die jungen Füchse laufen auf die Szene. Ballett.

15 Vyběhnou lištičky. (Baletní výkon.)

Con moto. ♩ = 160

VI.

mf Ob.

Arp.

Cl.

mf Lištičky. (Sopran, Alt.) Die Fuchskinder.

Bě-ží li-ška k Tá-bo-ru, ne-se py-tel bram-bo-rů, běž, za-jí-čku,
Füchslin läuft aus Sze-ge-din, trägt'nen Sack mit Pfef-fer drin und der Ha-se

mf

běž za ní, po-ber jí to ko-re-ní.
hin-ter-her schaut, was da zu steh-len wär.

VI. Ob.

f Cel.

B.

Lišičky. Die Fuchskinder.

mf

Bě-ží li-ška k Tá-bo-ru, ne-se py-tel zá-zvo-ru, je-žek za ní
Füchlein läuft aus Af-ri-ka, trägt'nen Sack mit Pap-ri-ka und der I-gel

mf

po-spi-chá, že jí py-tel roz-pí-chá.
schleicht sich an, wie er ihn zer-ste-chen kann.

Füchlein.
Bystrouška.

16

(*sie sind beim Hasen angelangt*)
 (*přiběhnou až k zajíci*)

Di-vná věc!
Auf-ge-paßt!

VI.

Cel.

(*beguckt den Hasen*)
(*ohledává zajíce*)

B. Fü.

Di-vná věc!
Auf-ge-paßt!

Der

Fuchs.
Lišák.

Fuchskinder.
Lišičky.

Di-vná věc!
Auf-ge-paßt!

Di-vná věc!
Auf-ge-paßt!

B. Fü. Člo-věk tu byl, a za-ji-ce tu za-ne-chal!
Mensch war da und hat den Ha-sen hier ge-las-sen.

Li. Fü. Di_vná věc!
Auf-ge - paßt!

Vi. Ob. Di_vná věc!
Auf-ge - paßt!

Viol. Cel.

B. Fü. Je to mož - ná?
Ist das mög - lich?

Li. Fü. *sfz* Di_vná věc, di_vná věc!
Auf-ge - paßt! auf-ge - paßt!

sfz Di_vná věc, di_vná věc!
Auf-ge - paßt! auf-ge - paßt!

17 Vi. Cl. Viol. Cel.

Li. Fü. Di_vná věc!
Auf-ge - paßt!

Di_vná věc!
Auf-ge - paßt!

Di_vná věc!
Auf-ge - paßt!

Di_vná věc!
Auf-ge - paßt!

Füchslain.
Bystrouška.

Měl ho v ru_ ce, a za_ se ho po_ lo_ žil.
Hielt ihn in der Hand, hat ihn wie_ der hin_ ge_ legt.

Fuchs.
Lišák.

Po_ zor!
Paßt auf,

Fl. VI. *poco a poco cresc.*

Viol.

Cor.

Li.
Fuc.

Ú_ klad!
Kin_ der!

Solo. 1. Fuchskind.
Solo. 1. liščička

A já už vím, co to je!
Darf ich sa_ gen, was das ist?

ob.

mf
Cel. Arp.

Red.

Füchslain.
Bystrouška.

(beschnuppert die Kette)
(očenichává řetěz)

18

Zač nás ten dě_ da
Lei_ det der För_ ster

Liščičky. Fuchskinder.

To jsou kle_ ště!
Ei_ ne Fal_ le!

To jsou kle_ ště!
Ei_ ne Fal_ le!

18 VI. Picc.

f Cl. Viol.

B. Fü. po - va - žu - je?
Fuchskinder. an Al - tersschwä - che?
 To jsou kleč ště.
 Das sind Ei - sen.

B. Fü. My - slí, že su je - ze - vec?
 Glaubt er ei - nen Dachs vor sich?
 Zač nás ten dě - da po - va - žu - je!
 Lei - det der För - ster an Al - tersschwä - che?
 m.s.

19 To a - si
 Der wird sich
 My - slí, že su je - ze - vec?
 Glaubt er ei - nen Dachs vor sich?
 19 Fl.
 f VI.
 Fg.

sfz

(mit Grimasse)
(ušklíbne se)

B. Fü. ne - e! Je to a - le Jan s ce - du - lou!
 ir - ren! Ach, das ist ein Hans Un - vernunft!
 Lišák. Fuchs.

To a - si ne - e!
 Der wird sich ir - ren!
 Fuchskinder.

To a - si ne - e!
 Der wird sich ir - ren!

VI.
 Ob. Viol.
 Cel. B.

B. Fü. Fa - ječ - kou smr - dí ře - taz!
 Von Ta - bak stinkt die Ket - te!

sfz

Jan s ce - du - lou! Jan s ce - du - lou!
 Hans Un - ver - nunft! Hans Un - ver - nunft!

sfz **20** *sfz*

Jan s ce - du - lou! Jan s ce - du - lou!
 Hans Un - vernunft! Hans Un - vernunft!

VI.
 Cel.
 Cor.

B.

B.
Fü.

My-slí, že nám ne zvo-stal a-ni je-den liš-čí chlup?
glaubt er, daß wir taub und blind, daß wir kei-ne Füch-se sind?
 (auseinanderstiebend)
 (rozběhnou se)

Jan s ce-du-lou!
 Hans Un-ver-nunft!

sfz

cresc.

Più mosso.

Ob.

VI.
Viol. *fp*

Tutti *sf*

fp

sf

sf

ff Tutti

fp VI. Ob.

Moderato. $\text{♩} = 65$

21 Fuchs (die Füchsin streichelnd)
 Lišák. (mazlí se s Bystr.)

mf

Ko-lik jsme už mě-li dě-tí? Sta-rá, ne-víš?
 Wie vie-le Kin-der wir hatten, Al-te, weißt du's?

Cl. Fg.

pp

Bystrouška. Füchlein.

Ne vím, ko lik.
Al - ter, frag nicht. (liebkosend)
(lisá se Bystr.)

A ko lik jich je - ště bu - de - me mí - ti?
Und wieviel wei - te - re woll'n wir noch ha - ben?

Kdy bys dal po - ko - ja! Mo - hl by tě něk - do sly - šet.
Wenn du doch Ru - he gäbst! Sprichst, als sollt es je - der hö - ren,

Sta - rá, ne - víš?
Al - te, weißt du's?

Znáš und kennst doch die zvi - ře - ei hu - by!
hie - si - gen Klatschmäu - ler!

Do rá - na nás roz - no - si - jó po ce - lém le - su.
Eh du es ahnst, tratscht der ganze Wald nur von uns bei - den.

Fl. VI. Viol. Cor. Fl. VI.

p *fp* *mf* *sfz* *cresc.* *f*

22 **Meno mosso.**
Lišák. Fuchs.

dotca
A což ko-lik? Je-ště jsi na-či-sto pěk-ná, je-ště jsi na-či-sto
Sag doch, wie viel? Bist doch noch hübsch wie nur je-mals, bist doch noch hübsch wie nur

Fl. VI.
p
Cel.

Füchslin.
Bystrouška.

dolcissimo

Poč-kej, poč-kej, to si po-ví-me v mě-sí-ci má-ji.
War-te, war-te, da-von re-den wir wohl, wenn der Mai kommt.

Li. Fu.
pěk-ná!
je-mals.

Fl.

B. Fu.
Poč-kej, poč-kej, to si po-ví-me v mě-sí-ci má-ji.
War-te, war-te, da-von re-den wir wohl, wenn der Mai kommt.

vi. bb
p
pp
B. Cl.
Cor. Cor.

Fuchs.
Lišák.

cresc.

Poč-kám, poč-kám, poč-kám, poč-kám.
War-te, war-te, war-te, ja war-te!

accel.

Li. Fu. *p*

Po - čekám, po - čekám
 War - te, — ja war - — — — — — tel
 v mě - si ci — — — — — má - ji,
 Lieb - ste, der Mai, der Mai kommt!

Harašta.
 Haraschta (hinter der Szene).

Fi. Vl. Viol. *ppp*

Když jsem já šel o - ko - lo há - ja ze - le - - né - - - ho,
 Als ich zu der Lieb - sten ging — — — — — wohl am grü - nen Wal - - de,

23 Andante. (♩=112)

Cel. B.

Li. Fu. *p*

po - čekám, počkám, až si to po - vi - me — — — — — v mě - si - ci má - ji.
 War - te, — war - te, ja da - von re - den wir, — — — — — wenn erst der Mai kommt.

H. Ha.

na - tr - hal jsem lu - pe - ní do šát - ka bí - - lé - - - ho.
 pflückt ich in das Tüch - lein mein Veil - chen von der Hal - - - de.

Füchslin.
 Bystrouška. *f* *mf*

Kdo to tu vří - ská?
 Hörst du ihn lär - men?

Fuchs.
 Lišák. *f*

Jdi! Skově se!
 Geh! Versteck dich schon!

Picc. Ob. Cor. *pp*

Kdo to tu vří - ská?
 Hörst du ihn lär - men?

(Harašta se blíži s nů-
ši plnou drůbeže.)

(legt sich über den Weg)
(vyloží se proti Haraštovi)

B
Fü.

24

mf

(Haraschta nähert sich. In seinem Rückenkorb Geflügel.)

Proč bych se ne-po-dí-va-la, ja-ký to člo-věk?
Sollt'ich nicht nachsehn dürfen, was das für ein Mensch ist?

Haraschta
Harašta.

Do - ne - su já ho do lo - že, kde má mi - lá -
Trag sie - in der Lieb - sten Haus, an des Mäd - chens

24

ppp Viol. Fl. Cl.

H.
Ha.

accel.

(shlédne Bystroušku, postaví rychle nůši na zem)

le - - - ží. O - te v - ři mi, má mi - lá -
Bet - - te. Lieb - ste mach die - Tür mir auf -

(erblickt das Fuchslein, stellt schnell den Korb auf die Erde)

Fl. Cl. Cor.

H.
Ha.

Più mosso (♩ = 92)

sfz

Nů - šu dů - le!
Her - stellt!

Fl. Ob. Cl.

Cel. *f* B.

Pos.

(Zieht aus dem harmlosen Tragkorb einen Stutzen, den er hastig zusammensetzt)
(Vytahuje z nůše pušku a skládá ji)

H.
Ha.

25

f

Ha - ra - što, Ha - ra - što! Šča - gel do ru - ky!
Ha - raschta, Ha - raschta! 'raus den Schießprügel!

Viol. *ff*

H. Ha.

sfz

Hú, na ňu! To bude štuc pro Terynku.
 Eins, zwei, drei! Das wird ein Muff für Te.ryn.ka! 7

sfz Cel. B.

(läuft quer über den Weg, springt absichtlich unbeholfen, als ob es ein Bein verletzt hätte.)
 (pusť se šourem přes cestu; poskakuje nemotorně, vleče se, jak by nemohla na všechny čtyři.)

Füchslin.
 Bystrouška.

Tož, ty tak?
 Was, Du Lump!

f

sfz

sfz Viol. Cel. B.

(Haraschtu hinterdrein, legt das Gewehr an und wieder ab, je nachdem das Füchslin sich versteckt oder im Freien läuft.)
 (Harašta honí se za ni; míří a zase svěsí pušku podle toho, jak Bystr. mu nadbíhá, neb se skrývá.)

B. Fü.

f espr.

Bit - - - - - za bit,-
 Tö - - - - - test du,-

f Cel. B. Fg.

26

B. Fü.

jen pro to, že su li - ška! Bit, - - - - - zabit - - - - - jen pro to,
 nur deshalb weil ich ein Fuchs bin! Tö - - - - - test du, - - - - - nur deshalb

sfz VI.

Viol. Cel. B.

(H. bergab hinter dem Fuchslain her)
(Har. se pouští po svahu za Bystr.)

B. Fü.
že sa li - ška!
weil ich ein Fuchs bin!

Bit - za - bit?
Tö - test du?

cresc.

(Harašhta stolpert
(Harašta klopýtá -

mf

VI. ff
Viol.

und fällt)
a upadne)

fff

Moderato.

27

Pos. ff

sfz

Fuchslain.
Bystrouška.

Spra - vuj si svůj nos,
Kümmre dich und deine Na - sel!

a já - tvo - ju
Und ich - um dein

Harašta. Harašhta.

Rá - ny bo - ži!
Blitz und Wet - ter!

VI. Fl. Ob.

Pos. *sfz*

Con moto. $\text{♩} = 80.$

(läuft zum Tragkorb)
(utíká k nůši)

B. Fü. *nü - - - - - šu!*
Körb - - - - - chen!

H. Ha. *(Befühlt seine verletzte Nase)*
(Ohmatává si rozbitý nos.)

Con moto. $\text{♩} = 80.$ *O - cho - cho!*
Au - au - au!

H. Ha. *Rá - ny bo - ží! Co já Te - ryn - ce ře - knu, u - vi - da ju!*
Teufels Wetter! Und sie wird mir's nicht glau - ben, Te - ryn - ka!

H. Ha. **23** *Un poco meno mosso.* *O - chocho! O - chocho!*
Au - au - au! Au, au, au!

H. Ha. *Co já Te - ryn - ce řek - nu u - vi - da ju? An - ci - ás*
Und sie wird mir's nicht glau - ben, Te - rynka! Hat mir nicht

Fl.

Cor.

Presto. $\text{♩} = 160$. (Mit schwerem Schritt zum Rückenkorb zurück)
(vrací se těžce k nůši)

29

H. Ha. *pe- kel - né na - de - hnal ju!*
Sa - ta - nas selbst auf - ge - lau - ert!

Picc. *ff* Cor. Viol.

Füchslin.
Bystrouška.

(Aus dem Tragkorb fliegen die Federn, die Fuchskinder helfen brav mit.)
(z nůše peři jen litá)

sfz

Bit, _____ za bit, _____ jen pro to, že su li - ška!
Tö - _____ ten willst du, _____ nur deshalb weil ich ein Fuchsbin!

Fl. *ff* Vl. Ob. Viol. Cor.

30 Füchslin.
Bystrouška.

Bit, _____ za bit, _____ jen pro to, že su
Tö - _____ ten willst du, _____ nur deshalb, weil ich ein

Ob. *sfz* Tb. *sfz* Ob. *sfz*

B. Fü. *li - ška!*
Fuchs bin!

Bít,
Tö -

za bit,
- ten willst du,

Adagio.

(Haraschta bleibt stumm vor Entsetzen
stehn)
(Harašta se zastaví v němém úžasu)

B. Fü. *jen pro to,*
nur deshalb

ze su li - ška!
weil ich ein Fuchs bin!

VI. Ob. E H. Cl.

31 Allegro.

B. Fü. *Od ne su li ku řát ko,*
Wenn ich dir ein Hühnchen nehm',

co tu plá - če,
was, dann weinst du,

co to plá - če?
was, dann weinst du!

Haraschta.
Harašta.

(wütend vor Schmerz, schießt mitten in das Fuchsvolk hinein, ohne zu zielen)
(pln vzteku a hoře nazdarbüh míři a střílí do líšek)

To tok zde?
Bist du da?

Allegro.

31 VI.

Ob. Cl.

(Die Füchse laufen nach allen Seiten davon. Füchlein Schlaupopf bleibt sterbend liegen.)
(Lišky se rozběhnou v záplavě peri. Zmirající Bystr. zůstane ležet.)

Adagio.

Vorhang.
Opona.

Fl. I. Cl. P.
Arp. Viol. Fg. Rana (Schuß)
sf p
5

32 d. = 54.

Fl. I. Vl. Cel.
pp p Cl. 5

E.H. Cl. mf espr.

33

Ob. Cl. Viol. Cl.
cresc. f p

ritard.

Adagio.

Fl. I. Vl. Cel.
f
2

Proměna.

„U Pásků“ v zahradě; na kuželně. Nezvyklé ticho.

Verwandlung.

Gastwirtschaft Pasek. Im Garten bei der Kegelbahn. Es herrscht ungewohnte Stille.

34 Con moto. $\text{♩} = 96$.

Moderato.

35 Allegro. $\text{♩} = 100.$

Musical score for measures 35-36. The top staff is for Fl. VI. and VI. Viol. with a dynamic marking of *f*. The bottom staff is for Ob. and Cel. B. with a dynamic marking of *f*. The music is in 4/4 time and features a complex rhythmic pattern with many beamed notes.

Musical score for measures 37-38. The top staff has an *accel.* marking and features a series of sixteenth-note runs. The bottom staff continues the rhythmic accompaniment. The music is in 4/4 time.

36 Adagio. $\text{♩} = 66.$

Musical score for measures 39-40. The top staff is for E.H. *p* and Viol. with a dynamic marking of *pp*. The bottom staff is for Cel. B. with a dynamic marking of *pp*. The music is in 8/8 time and features a slow, expressive melody.

Musical score for measures 41-42. The top staff is for VI. *dolcissimo* and Viol. with a dynamic marking of *p*. The bottom staff is for Cel. B. with a dynamic marking of *mf*. The music is in 8/8 time and features a slow, expressive melody.

Musical score for measures 43-44. The top staff is for Fl. *tr* and Viol. with a dynamic marking of *p*. The bottom staff is for Cel. B. with a dynamic marking of *p*. The music is in 8/8 time and features a slow, expressive melody.

Un poco più mosso.

37

Fl. b. Cl. *ff*

Cel. B. *mf*

Ob. *p*

pp VI. Viol. *rit. e dim.*

Cel. B.

Allegro. ♩. = 144.

38

ff sfz ff sfz ff sfz

f

Vorhang.
Opona.
Allegretto.

Förster. (zur Frau Pasek, die das Bier bringt.)
Revírník. (K pí.Páskové, jež donáší pivo.)

mf

A kde o - tec Pá - sek?
Daßhier gar so still ist!

Je v Br - ně. Je pl - no prá - ce.
Geht 'rü - ber, zum Fich - tel - wir - ten!

VI. Cl.

Li - ší - me... ne - ni do vý - kla - dů.
Dort ist Mu - sik, und dort tanst manauch.

(ab)
(odchází)

Fl.

p

39

Förster (zum Schulmeister, der verstummt ist)
Revírník (k zamklému rectorovi).

Tož jdu po sto - pě liš - í, —
Da geh ich, im - mer der Fuchsspur nach

Fl.

Cor.

Viol.

R.
Fü.

a na - ndu dou - pě o - pu - ště - né.
und finde die Hö - le - ver - las - sen.

mf

Vivo. $\text{♩} = 54$.

R.
Fö.

No, rech - tor - ku, ne - uj - de ti pře - ce su - ché ja - zyk
Der Frau zu - haus hab ich einen Muff ver - spro - chen und sie

Tutti *p*

mf 3 3 3 3 3 3 3 3

R.
Fö.

liš - či. Viš, že dě - lá ne - vi - di - tel - ným?
kriegt ihn auch! Und du sollst die Fuchszunge ha - ben!

f 3 3 3 3

40 Con moto. $\text{♩} = 104$.

R.
Fö.

I mé sta - ré štuc ne - uj - de.
Kennst den Zau - ber, sie macht un - sicht - bar.

Ob. *mf* (vesele)

Fg. *mf*

R.
Fö.

Šak se ti to zho - dí,
Dasküm dir zu stat - ten,

vi. *mf*

R.
Fü.

rehtor - ku, až pu - deš na nám - lu - vy
Schul - mei - ster, wenn du den Son - nen - blu - men

Ob. Cl.

Vl. b.

Fg.

Cor.

41 Un poco più mosso.

R.
Fü.

za slu - neč - ni - ca - ma.
wie - der 'mal den Hof machst!

Vl.

sim.

Cel. B.

Schulmeister.
Rehtor. *mf*

To už ne!
Das ist vor - bei!

Ob.

mf

Fg.

Meno mosso.

(Frau Pasek tritt ein)
(Pi. Pásková vstoupí)

Re.
Schu.

Sleč - na Te - ryn ka se zrov - na dnes vdá - vá.
Fräulein Te - ryn - ka hat heu - te die Hoch - zeit.

Vl.

mf

mf Cel.

(Der Schulmeister wendet sich zum Zaun, überschattet die Augen mit der Handfläche und schaut irgendwohin über die Nachbargärten weg.)
 (Rechtor se obrátí ku plotu, zastíni si oči dlaní a dívá se kamsi přes okolní zahrádky.)

Pí. Pásková. Frau Pasek (spitz)

f Má no-vý štuc.
 Und'nenneuen Muff!

VI.

Cel.

Schulmeister (für sich).
 Rechtor (pro sebe).

42

P.Pi.
 Fr.P.

mf Snad nev_i_děl?
 Das tut ihm weh.

No - vý štuc!
 Ja, den Muff!

42

VI. Fl.

mf

Viol. Cl.

Con moto. $\text{♩} = 92$

Förster (schüttelt dem Schulmeister die Hand)
 (Der Schulmeister wendet sich zu ihm um.)
 (Rechtor se obrací k revírníkovi.)

Revírník (potřásá rectorovi rukou).

f

VI.

Viol.

Do hro-ma! Su-ché, ja-ko lóč a pře-ci z o-ka kra-pe-čku
 Teu-fel auch! Trocken wie aus Stroh, und aus dem Auge doch noch ein

43

R.
 Fö.

vy-po-tí? Nic, ka-ma-rá-de! Do-bře je ti!
 Trán-chen? Nein, bes-ser für uns! Für uns bei-de!

mf *cresc.*

acc.

45 $d = d.$

R. *Fö.*
 s se - bou, Bo - li - jou ho nož - ky, po - le - há - vá,
 Dak - kel? - Dem tun die Fü - ße weh. Alter wird er,

R. *Fö.*
 je sta - ré, rector - ku, ja - ko my. Jak dáv - no to - mu,
 so wie wir, Schul - meister, und be - quem. Noch ist's gar nicht lang her,

R. *Fö.*
 hloupostijsme vy - vádě - li. A věil
 daß wir unsre Streiche machten. Und schon

R. *Fö.*
 — člo - věk je rád, když něk - de si při - ěa - pí,
 — sind wir am End', sit - zen in der Ek - ke still.

Fl.
Viol.
Cel.
Tb.
VI.
Cor.
dim.
p
Red.

46

(ad)
(odeházi)

R.
Fö.

a nechce se mu a ni hni!
Da warten wir dann auf den Tod.

Opona. (Proměna.)
Vorhang. (Verwandlung.)

Cor.

dim.

Meno mosso.

VI. Fl.

pp Cor.

Viol.
Cel.

Cor.

B.

47 Con moto. $\text{♩} = 84$.

VI. Viol.

f

Tutti

Cor.

ff

VI. Viol.

f

Tutti

First system of musical notation. Treble clef, 2/2 time signature. Bass clef, 2/2 time signature. Key signature: two flats (B-flat, E-flat). Dynamics: *ff* and *f*. A *Cor.* (Cornet) part is indicated with a *3* (triple) marking.

Second system of musical notation. Treble clef, 2/2 time signature. Bass clef, 2/2 time signature. Key signature: two flats. Dynamics: *f*. A *3* (triple) marking is present in the bass line.

Third system of musical notation. Treble clef, 2/2 time signature. Bass clef, 2/2 time signature. Key signature: two flats. Tempo marking: **Vivo.** Dynamics: *f*. A *Cor.* (Cornet) part is indicated with a *3* (triple) marking.

Fourth system of musical notation. Treble clef, 2/2 time signature. Bass clef, 2/2 time signature. Key signature: two sharps (F-sharp, C-sharp). Multiple *3* (triple) markings are present in both staves.

Fifth system of musical notation. Treble clef, 2/2 time signature. Bass clef, 2/2 time signature. Key signature: two flats. Dynamics: *bbp.*, *bp.*, *bbp.*, *bp.*, *bbp.*. A *Tutti* marking is present in the bass line. Multiple *3* (triple) markings are present in both staves.

Sixth system of musical notation. Treble clef, 2/2 time signature. Bass clef, 2/2 time signature. Key signature: two sharps. Dynamics: *8.....* (octave), *ff*. A *Cor.* (Cornet) part is indicated with a *3* (triple) marking. A *Tutti* marking is present in the bass line.

Meno mosso.

Cor. *mf* **Tutti** Cor.

Opona. Vorhang.

Im Schwarzgrund (wie im 1. Bild).
 Es hat geregnet. Die Sonne kommt hervor.
 Černý, suchý žleb jako v I. jednání.
 Slunce vysvitne po pršce.
 (Der Förster steigt den Hügel hinan.)
 (Revírník stoupá do stráně.)

p *dim.*

Moderato. d = 62

Förster (herzlich)
 Revírník (srdečně).

mf *f*

Ne-ři-kal-jsem to?! Malo.va.ný jak vo-já-ček! Pa-li-čka
 Hab ich nicht gewußt! Heute gibt es die rechten Pilze! Das Köpfchen ka-

VI. Viol. Fl. Ob. Cor. Cel. B.

accel.

48 (streichelt einen gesunden strammen Pilz)
 (hladí zdravý, štíhlý hřib)

R. Fö. ka-šta.no.vá, ja-ko děv.čát.ko.
 stanienbraun, und wie Mädchen schlank.

pp Cor. *f*

Cor.
 s leskem
 glanzvoll

rit.

f

mf

Je to pohádka či prav - da?
Förster wachst du o - der träumst du?

Pohád - ka či prav - da?
Wachst du o - der träumst du?

VI.

Cor.Viol. *3*

Cel.B.



R.
Fü.

Kolik je to - mu let,
Ganz dieselbe Regenluft

cresc.



R.
Fü.

co jsmekrá - ce - li dva mla - dí li - dé,
damals, als ich das schö - ne Mädchen auf - fand.

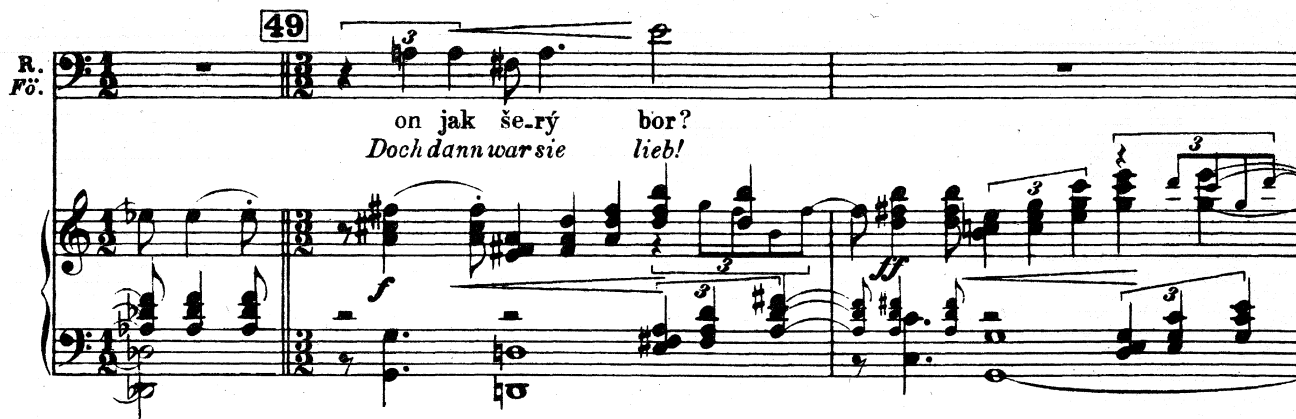
o - na jak jed - lič - ka,
Wie sie erst kratzen wollt!



49

R.
Fü.

on jak še - rý bor?
Doch dann war sie lieb!



R. Fö.

Ta - ké jsme hřb - ky sbí - ra - li, tu - ze pohmoždi - li,
 Tie - fer ins Buschwerk gin - gen wir, das war ein fröh - li - ches

R. Fö.

poš - la - pa - li, pro - to - že... pro - to - že pro lás - ku jsme ne - vi - dě - li.
 Pilze suchen, a - ber wir fand en nicht viel, tra ten die best en nieder.

R. Fö.

Co však hu - bě - nek, co však hu bě - nek jsme nas - bí - ra - li!
 Und nur Küs - se gab's, und nur Küsse gab's, die wir da fan - den!

50 Andante. $\text{♩} = 120.$ *mf* *espr. rit.*

R. Fö.

To byl den po na - ši svat - bě, bo - že,
 Ju - gend gab's und fro - he Hoch - zeit, ja, nur

Ob. Viól.
 Cl.
 Fg.

R.
Fö.

to byl den po na - ši svat - bè!
Ju - gend gab's und fro - he Hoch - zeit!

mf *p* *pp*

rit. (Hat den Gipfel erreicht, setzt sich, das Gewehr an die Knie gelehnt.)
(přišel až k vrcholku; usedne, opře pušku o kolena)

R.
Fö.

Kdy by ne much,
Gäb's diese Fliegen nicht,

mf *dim.* Cel. B.

51

R.
Fö.

člověk by v tu minu - tu us - nul...
könn't man im Augenblick einschlafen...

p VI. b Ob.

Moderato. $\text{♩} = \text{♩}$

R.
Fö.

A pře - ce su rád, když k ví - če - rom slu - ní - čko za - blýs - kne...
Und doch ist es schön, daß all dies Ge - wimmel der Wald hier er - nährt!

Vla. VI. b Gor. *pp* *p* *pp* Cel. B.

rit.
p

a tempo
Revirnik. Förster.

VI. Fl. E.H.
mf dolce

Jak je les di - vu - krás - ný!
Das ist das wah - re Jung - sein!

R.
Fö.

Až ru - sal - ky přij - dou za - se do - mů, do svých
Im Wald fängt das Le - ben im - mer neu an. Und die

52

R.
Fö.

let - nich si - del, při - běh - nou v ko - šil - kách
Nach - ti - gal - len keh - ren im Früh - ling su -

cresc. mf

R.
Fö.

až za - se při - je k nim kvě - ten a lás - - - ka!
rück und sie fin - den die Ne - ster, die Lie - - - be -

VI. Fl.
mf espr.

Viol.

Cl.

Fl.

R.
Fö.

53

Ví - tat se bu - dou,
im - mer dassel - be.

Cl.

Fl.

R.
Fö.

sl - zet pohnu - tím nad shle - dá - ním!
Wo ein Abschied war, ist Wieder - sehn!

mf

p

Cel. B.

cresc. e accel.

R. *Fö.*

Zas Die roz-dě-li ště - stí sladkou rosou
Blät-ter und Blü-ten kommen wieder,

Tutti

Red.

R. *Fö.*

do ti-sí-ců květů, pe-tr-klíčů, lech a sa-sanek, a li-dé budou chodit s hlava-mi
und al-le die Blümlein, Himmelsschlüssel, Veilchen, Löwenzahn, und sind so glücklich wie nur je. Und die

dim. e rit.

R. *Fö.*

sklopený-mi a budou chápat, že šlo vůkol nich nad-po-zemské
Menschengehvorbei und senken still den Kopf wenn sie's verstehn und was Ewigkeit ist.

Grave.

54 Tempo I.

pp *loco* *mf* *dim.*

R. *Fö.*

bla-ho. wis-sen sie.

(Schläft lächelnd ein.) (S úsměvem usíná.) (Der Jungwald teilt sich. Im Hintergrund Rozestupuje se mlázi. V pozadí vynorí se jeřáb)

loco

rings um eine Eiche - Specht, Eule, Libelle und alle Tiere der vorigen Bilder.)
s sbrázkem, sova, vážka a všechna zvířata z I. jed.)

55 Allegro. (♩ = 76).

Revírník (se nadzdvihne ve snu).

R.
Fö.

(Ein kleines Fuchsjunges, von einem Kinde dargestellt, läuft bis an den Förster heran.)
(Malinká lištička přiběhne až k rev.)

R.
Fö.

Hle, tu je! Malič-ká rozmazle-ná!—
Da ist's ja! Winzig klein, un-ge-zo-gen,—

R.
Fö.

uš-kli-be-ná—
hin-ter-li-stig—

56

R.
Fö.

jak by má-mě zo-ka vy-pad-la!
wie sie leibt und lebt die gan-ze Mut-ter!

R.
Fö.

Počkě, te-be si drapnu, jak tvo-ju má-mu, a-le lé-pe si tě
Hol-la, fangen will ich dich wie dei-ne Mut-ter a-ber wart, dich zieh ich

Vivo. (♩ = ♩.)

Skokánek. Frosch (erschreckt)

mf

To - tok nej - sem já, to - tok,
Da - das bin ich nicht da - das

Picc.

p Vl. Ob.

58

Sk.
Fr. be - li dě - dó - šek! O - ni mně o vás
war der Groß - pa - pa! Der hat mir manches

Sk.
Fr. ve - ve - ve - ve, o ni mně o vás ve - ve -
Ge - ge - schichtchen, man - ches Ge - schichtchen vo - von

p

(Der Förster nickt lächelnd in seinen Traum zurück. Das Gewehr ist ihm entsunken, zur Erde gefallen.)
(Revírníkovi spadne v zapomnutí puška na zem.)

Sk.
Fr. ve - klá - da - li. Ih - ih - nen er - zählt.

VI.

Viol.

First system of the musical score. It features a grand staff with three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats and a 6/4 time signature. It contains a series of chords, starting with a forte (*f*) dynamic. The middle staff is in bass clef and contains a melodic line with various ornaments and dynamics, including *m.s.* and *f Tutti*. The bottom staff is in bass clef and contains a bass line with a *Red.* (ritardando) marking.

Second system of the musical score. It continues the grand staff from the first system. The top staff has a key signature change to one flat. The middle staff includes a *cresc.* (crescendo) marking. The bottom staff continues with the *Red.* marking.

Vorhang. (langsam)
 Opona. (zvoľna padá.)

Third system of the musical score. The top staff has a key signature change to one sharp. The middle staff features a melodic line with a *p.* (piano) dynamic. The bottom staff continues with the *Red.* marking.

Fourth system of the musical score. The top staff has a key signature change to two flats and includes a *ff* (fortissimo) dynamic. The middle staff includes a *Trp.* (trumpet) marking and *sfz* (sforzando) dynamics. The bottom staff continues with the *Red.* marking and ends with an asterisk (*).